

~~7 FEBRUARI 2024~~
**SAMENWERKINGSAKKOORD VAN
 TOT WIJZIGING
 VAN HET
 SAMENWERKINGSAKKOORD VAN
 19 MAART 2020 TUSSEN DE
 FEDERALE STAAT, DE VLAAMSE
 GEMEENSCHAP, DE FRANSE
 GEMEENSCHAP EN DE DUITSTALIGE
 GEMEENSCHAP MET BETREKKING
 TOT DE BEVOEGDHEDEN VAN DE
 GEMEENSCHAPPEN EN VAN DE
 FEDERALE STAAT INZAKE HET TAX
 SHELTER-STELSEL VOOR
 AUDIOVISUELE WERKEN EN
 PODIUMWERKEN EN TOT
 INFORMATIE-UITWISSELING**

~~7 FEVRIER 2024~~
**L'ACCORD DE COOPÉRATION DU
 MODIFIANT
 L'ACCORD DE COOPÉRATION DU
 19 MARS 2020 ENTRE L'ÉTAT
 FÉDÉRAL, LA COMMUNAUTÉ
 FLAMANDE, LA COMMUNAUTÉ
 FRANCAISE ET LA COMMUNAUTÉ
 GERMANOPHONE RELATIF AUX
 COMPÉTENCES DES COMMUNAUTÉS
 ET DE L'ÉTAT FEDERAL EN MATIÈRE
 DU RÉGIME TAX SHELTER POUR
 LES ŒUVRES AUDIOVISUELLES ET
 LES ŒUVRES SCENIQUES ET À
 L'ÉCHANGE D'INFORMATIONS**

~~7 FEBRUAR 2024~~
**ZUSAMMENARBEITSABKOMMEN VOM
 ZUR ÄNDERUNG
 ZUSAMMENARBEITSABKOMMENS VOM
 19 MÄRZ 2020 ZWISCHEN DEM
 FÖDERALSTAAT, DER FLÄMISCHEN
 GEMEINSCHAFT, DER FRANZÖSISCHEN
 GEMEINSCHAFT UND DER
 DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT
 ÜBER DIE KOMPETENZEN DER
 GEMEINSCHAFTEN UND DES
 FÖDERALSTAATES IN SACHEN TAX-
 SHELTER-REGELUNG FÜR
 AUDIOVISUELLE WERKE UND
 BÜHNENWERKE UND ÜBER DEN
 INFORMATIONSAUSTAUSCH**

Gelet op artikel 92 <i>bis</i> , § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 6 januari 2014;	Vu l'article 92 <i>bis</i> , § 1 ^{er} , de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988, 16 juillet 1993 et 6 janvier 2014 ;	Aufgrund von Artikel 92 <i>bis</i> § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, 16. Juli 1993 und 6. Januar 2014;
Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;	Vu la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone du 31 décembre 1983 ;	Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;
Gelet op het samenwerkingsakkoord van 19 maart 2020 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse	Vu l'accord de coopération du 19 mars 2020 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la	Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 19. März 2020 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft,

<p>Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de bevoegdheden van de gemeenschappen en de Federale Staat inzake het Tax Shelter stelsel voor audiovisuele werken en podiumwerken en tot informatieverwisseling</p>	<p>Communauté française et la Communauté germanophone relatif aux compétences des communautés et de l'Etat fédéral en matière du régime Tax Shelter pour les œuvres audiovisuelles et les œuvres scéniques et à l'échange d'informations</p>	<p>der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Kompetenzen der Gemeinschaften und des Föderalstaates in Sachen Tax-Shelter-Regelung für audiovisuelle Werke und Bühnenwerke und über den Informationsaustausch</p>
<p>Gelet op de wet van 22 juni 2020 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de bevoegdheden van de gemeenschappen en de Federale Staat inzake het Tax Shelter stelsel voor audiovisuele werken en podiumwerken en tot informatieverwisseling, gedaan te Brussel op 19 maart 2020</p>	<p>Vu la loi du 22 juin 2020 portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif aux compétences des communautés et de l'Etat fédéral en matière du régime Tax Shelter pour les œuvres audiovisuelles et les œuvres scéniques et à l'échange d'informations, fait à Bruxelles le 19 mars 2020</p>	<p>Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 2020 über die Zustimmung zu dem Zusammenarbeitsabkommens zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Kompetenzen der Gemeinschaften und des Föderalstaates in Sachen Tax-Shelter-Regelung für audiovisuelle Werke und Bühnenwerke und über den Informationsaustausch, unterzeichnet in Brüssel am 19. März 2020</p>
<p>Gelet op het decreet van 10 juli 2020 betreffende instemming met het samenwerkingsakkoord van 19 maart 2020 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de bevoegdheden van de gemeenschappen en van de federale staat inzake het taxshelterstelsel voor audiovisuele</p>	<p>Vu le décret du 10 juillet 2020 portant assentiment à l'accord de coopération du 19 mars 2020 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif aux compétences des communautés et de l'Etat fédéral en matière du régime Tax Shelter pour les œuvres audiovisuelles et les œuvres scéniques et à l'échange d'informations</p>	<p>Aufgrund des Dekrets vom 10. Juli 2020 zur Billigung des Zusammenarbeitsabkommens vom 19. März 2020 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Kompetenzen der Gemeinschaften und des Föderalstaates in Sachen Tax-Shelter-Regelung für audiovisuelle Werke und Bühnenwerke und über den Informationsaustausch</p>

werken en podiumwerken en tot informatie-uitwisseling		
Gelet op het decreet van 28 mei 2020 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 19 maart 2020 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Federale Staat op vlak van het Tax Shelter-stelsel voor audiovisuele werken en podiumwerken en tot informatie-uitwisseling	Vu le décret du 28 mai 2020 portant assentiment à l'accord de coopération du 19 mars 2020 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif aux compétences des communautés et de l'Etat fédéral en matière du régime Tax Shelter pour les œuvres audiovisuelles et les œuvres scéniques et à l'échange d'informations	Aufgrund des Dekrets vom 28. Mai 2020 zur Billigung des Zusammenarbeitsabkommens vom 19. März 2019 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Kompetenzen der Gemeinschaften und des Föderalstaates in Sachen Tax-Shelter-Regelung für audiovisuelle Werke und Bühnenwerke und über den Informationsaustausch
Gelet op het decreet van 12 oktober 2020 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 19 maart 2020 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Federale Staat op vlak van het Tax Shelter-stelsel voor audiovisuele werken en podiumwerken en tot informatie-uitwisseling	Vu le décret du 12 octobre 2020 portant assentiment à l'accord de coopération du 19 mars 2020 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif aux compétences des communautés et de l'Etat fédéral en matière du régime Tax Shelter pour les œuvres audiovisuelles et les œuvres scéniques et à l'échange d'informations	Aufgrund des Dekrets vom 12. Oktober 2020 zur Billigung des Zusammenarbeitsabkommens vom 19. März 2019 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Kompetenzen der Gemeinschaften und des Föderalstaates in Sachen Tax-Shelter-Regelung für audiovisuelle Werke und Bühnenwerke und über den Informationsaustausch
Gelet op artikel 194ter van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij de wet van 12 mei 2014,	Vu l'article 194ter du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par la loi du 12 mai 2014, et modifié en dernier	Aufgrund von Artikel 194ter des Einkommensteuergesetzbuches 1992, ersetzt durch das Gesetz vom 12. Mai

<p>en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 5 juli 2022, artikel 194ter/1 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij de wet van 25 december 2016 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 5 juli 2022, artikel 194ter/2 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij de wet van 25 december 2016 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 27 juni 2021, en artikel 194ter/3 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij de wet van 29 maart 2019 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 5 juli 2022;</p>	<p>lieu par la loi du 5 juillet 2022, l'article 194ter/1 du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par la loi du 25 décembre 2016 et modifié en dernier lieu par la loi du 5 juillet 2022, l'article 194ter/2 du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par la loi du 25 décembre 2016 et modifié en dernier lieu par la loi du 27 juin 2021 et l'article 194ter/3 du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par la loi du 29 mars 2019 et modifié en dernier lieu par la loi du 5 juillet 2022 ;</p>	<p>2014, und zuletzt abgeändert durch die Gesetze vom 5. Juli 2022, Artikel 194ter/1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 25. Dezember 2016 und zuletzt abgeändert durch die Gesetze vom 5. Juli 2022, Artikel 194ter/2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 25. Dezember 2016 und zuletzt abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juni 2021, und Artikel 194ter/3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 29. März 2019 und zuletzt abgeändert durch die Gesetze vom 5. Juli 2022;</p>
<p>Gelet op het advies nr. 74.320/VR, van de Raad van State gegeven op 13 oktober 2023 en het advies nr. 74.566/3 van de Raad van State, gegeven op 20 oktober 2023, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;</p>	<p>Vu l'avis n° 74.320/VR du Conseil d'Etat, donné le 13 octobre 2023 et l'avis n° 74.566/3 du Conseil d'Etat, donné le 20 octobre 2023, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;</p>	<p>Aufgrund des Gutachtens n° 74.320/VR des Staatsrates vom 20 Oktober 2023 und Gutachtens n° 74.566/3 des Staatsrates vom 20 Oktober 2023 unter Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der Staatsratsgesetze, koordiniert am 12. Januar 1973;</p>
<p>Gelet op het advies nr. 65/2023 van 24 maart 2023 van de Gegevensbeschermingsautoriteit;</p>	<p>Vu l'avis n° 65/2023 du 24 mars 2023 de l'Autorité de protection des données ;</p>	<p>Aufgrund des Gutachtens n° 65/2023 vom 24 März 2023 der Datenschutzbehörde;</p>
<p>Overwegende dat op grond van de artikelen 194ter/2 en 194ter/3, § 2, 1°, van het Wetboek van de</p>	<p>Considérant que conformément aux articles 194ter/2 et 194ter/3, § 2, 1°, du Code des impôts sur les revenus</p>	<p>In Erwägung, dass gemäß Artikel 194ter/2 und 194ter/3 § 2 Nr. 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 ein</p>

<p>inkomstenbelastingen 1992 een videospel, om in aanmerking te kunnen komen voor het Tax Shelter-stelsel, erkend moet zijn door de bevoegde diensten van de desbetreffende Gemeenschap of van de Federale Staat als Europees videospel;</p>	<p>1992, pour pouvoir bénéficier du régime Tax Shelter, un jeu vidéo doit être agréé par les services compétents de la Communauté concernée ou de l'Etat fédéral comme jeu vidéo européen ;</p>	<p>Videospel van den zuständigen Diensten der betreffenden Gemeinschaft oder des Föderalstaates als europäisches Videospel zugelassen sein muss, um in den Genuss der Tax-Shelter-Regelung zu gelangen;</p>
<p>Overwegende dat overeenkomstig artikel 194ter, § 7, 3°, van hetzelfde Wetboek de bevoegde diensten van de desbetreffende Gemeenschap of de Federale Staat twee aparte attesten voorleggen volgens dewelke:</p> <ul style="list-style-type: none"> - het werk voldoet aan de definitie van een in aanmerking komend werk zoals bedoeld in artikel 194ter/3, § 2, 1°, van hetzelfde Wetboek; 	<p>Considérant que conformément à l'article 194ter, § 7, 3°, du même Code, les services compétents de la Communauté concernée ou de l'Etat fédéral délivrent deux attestations distinctes selon lesquelles :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'œuvre répond à la définition d'une œuvre éligible visée à l'article 194ter/3, § 2, 1°, du même Code ; 	<p>In Erwägung, dass gemäß Artikel 194ter § 7 Nr. 3 desselben Gesetzbuches die zuständigen Dienste der betreffenden Gemeinschaft oder des Föderalstaates zwei getrennte Bescheinigungen ausstellen, gemäß denen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - das Werk der Definition eines in Artikel 194ter/3, § 2, Nr. 1, desselben Gesetzbuches erwähnten in Betracht kommenden Werks entspricht;
<ul style="list-style-type: none"> - het werk is voltooid zoals bedoeld in artikel 194ter/3, § 6, van hetzelfde Wetboek, en de globale financiering van het werk de voorwaarden en de grens naleeft zoals bedoeld in artikel 194ter, § 4, 3°, van hetzelfde Wetboek, dit wil zeggen dat het totaal van de daadwerkelijk gestorte bedragen ter uitvoering van de raamovereenkomst met vrijstelling van winst conform artikel 194ter, § 2, van hetzelfde Wetboek, door alle in aanmerking komende investeerders niet meer dan 50 pct. van de totale begroting van de uitgaven van het in aanmerking 	<ul style="list-style-type: none"> - la réalisation de l'œuvre est achevée comme visée à l'article 194ter/3, § 6, du même Code, et le financement global de l'œuvre effectué respecte les conditions et le plafond visés à l'article 194ter, § 4, 3°, du même Code, c'est-à-dire que le total des sommes effectivement versées en exécution de la convention-cadre en exonération des bénéfices conformément à l'article 194ter, § 2, du même Code par l'ensemble des investisseurs éligibles n'excède pas 50 p.c. du budget global des dépenses de l'œuvre éligible et a été 	<ul style="list-style-type: none"> - die Realisering dieses Werks, wie in Artikel 194ter/3 § 6 desselben Gesetzbuches vorgesehen, abgeschlossen ist und dass bei der getätigten globalen Finanzierung des Werks die in Artikel 194ter § 4 Nr. 3 desselben Gesetzbuches bezeichneten Bedingungen und Höchstgrenze eingehalten werden, das heißt, dass der Gesamtbetrag der Summen, die von sämtlichen in Betracht kommenden Anlegern in Ausführung des Rahmenübereinkommens unter Befreiung der Gewinne von der Steuer gemäß Artikel 194ter § 2 desselben Gesetzbuches tatsächlich gezahlt wurden, 50 Prozent des Budgets der Gesamtausgaben für das in

<p>komende werk bedraagt en daadwerkelijk werd toegekend aan de uitvoering van deze begroting;</p>	<p>effectivement affecté à l'exécution de ce budget ;</p>	<p>Betracht kommende Werk nicht übersteigt und dieser Betrag tatsächlich zur Durchführung dieses Budgets verwendet wurde;</p>
<p>Overwegende dat gezien de artikelen 35, 38 en 39 van de Grondwet, het niet aan de Federale Staat is om bevoegdheden toe te kennen aan de Gemeenschappen en Gewesten bij een gewone wet; dat gelet op het beginsel van de autonomie, de federale autoriteit enerzijds, geen verplichtingen kan opleggen aan de Gemeenschappen en Gewesten en anderzijds, de uitoefening van haar eigen bevoegdheden niet afhankelijk kan stellen van de samenwerking van de Gemeenschappen en Gewesten;</p>	<p>Considérant qu'eu égard aux articles 35, 38 et 39 de la Constitution, il n'appartient pas au législateur fédéral d'attribuer des compétences aux Communautés et Régions par une loi ordinaire ; qu'eu égard au principe d'autonomie, l'autorité fédérale ne peut pas, d'une part, imposer d'obligations aux Communautés et Régions et, d'autre part, subordonner l'exercice de ses propres compétences à la coopération des Communautés et des Régions ;</p>	<p>In Erwägung, dass es dem föderalen Gesetzgeber laut Artikel 35, 38 und 39 nicht zusteht, Gemeinschaften und Regionen Zuständigkeiten durch ein ordentliches Gesetz zuzuerkennen; dass angesichts des Autonomiegrundsatzes die Föderalbehörde den Gemeinschaften und Regionen einerseits keine Verpflichtungen aufzwingen kann und andererseits die Ausübung seiner eigenen Befugnisse nicht der Zusammenarbeit der Gemeinschaften und Regionen unterordnen darf;</p>
<p>Overwegende dat het derhalve betaamt een rechtsgrondslag te geven aan de gezamenlijke uitoefening van de eigen bevoegdheden van de Gemeenschappen en van de Federale Staat inzake het Tax Shelter-stelsel en dat het meest geschikte middel bestaat uit het sluiten van een samenwerkingsakkoord in de zin van artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980;</p>	<p>Considérant qu'il appartient par conséquent de donner une base juridique à l'exercice commun des compétences propres des Communautés et de l'Etat fédéral en matière du régime Tax Shelter et que le moyen le plus adéquat consiste en la conclusion d'un accord de coopération au sens de l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 ;</p>	<p>In Erwägung, dass es demzufolge angebracht ist, eine Rechtsgrundlage für die gemeinsame Ausübung der eigenen Befugnisse der Gemeinschaften und des Föderalstaates in Sachen Tax-Shelter-Regelung zu schaffen, und dass das geeignetste Mittel der Abschluss eines Zusammenarbeitsabkommens im Sinne von Artikel 92bis §1 des Sondergesetzes über die institutionellen Reformen vom 8. August 1980 ist;</p>
<p>Overwegende dat het bovendien essentieel is dat de interpretatie van</p>	<p>Considérant qu'il est en outre primordial que l'interprétation qui est faite de</p>	<p>In Erwägung, dass ferner wichtig ist, dass die Auslegung bestimmter Begriffe der</p>

<p>bepaalde termen van de wetgeving dezelfde is in de verschillende Gemeenschappen, en bij de Federale Staat;</p>	<p>certaines termes de la législation soit identique dans les différentes Communautés et au sein de l'Etat fédéral ;</p>	<p>Rechtsvorschriften in den verschiedenen Gemeinschaften und innerhalb des Föderalstaates identisch ist;</p>
<p>Overwegende dat tijdens de analyse van de dossiers met het oog op de uitoefening van haar bevoegdheid, een deelgebied (een van de drie Gemeenschappen of de Federale Staat) kennis kan nemen van informatie die nuttig zou kunnen zijn voor de andere deelgebieden; dat het derhalve wenselijk is om een plaats te creëren voor de uitwisseling van informatie tussen de Federale Staat en de Gemeenschappen om het gegevensbeheer te verbeteren en te harmoniseren in het kader van de analyse van de dossiers en zo een optimale uitoefening van haar bevoegdheden te garanderen voor elk van de entiteiten,</p>	<p>Considérant que lors de l'analyse des dossiers en vue de l'exercice de sa compétence, une partie (une des trois Communautés ou l'Etat fédéral) peut prendre connaissance d'informations qui pourraient être utiles aux autres entités ; qu'il convient par conséquent de créer un lieu d'échange d'informations entre l'Etat fédéral et les Communautés afin d'améliorer et d'harmoniser la gestion des données dans le cadre de l'analyse des dossiers et garantir ainsi un exercice optimal de ses compétences par chacune des entités,</p>	<p>In Erwägung, dass ein Teilgebiet (eine der drei Gemeinschaften oder der Föderalstaat) bei der Analyse der Akten für die Ausübung seiner Befugnisse Kenntnisse erhalten kann, die den anderen Teilgebieten nützlich sein können; dass es demzufolge angebracht ist, einen Ort des Informationsaustauschs zwischen Föderalstaat und Gemeinschaften zu schaffen, um die Datenverwaltung im Rahmen der Aktenanalyse zu harmonisieren und somit eine optimale Ausübung seiner Befugnisse durch jedes der Teilgebiete zu gewährleisten,</p>
<p>de Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering in de persoon van de minister van Financiën, de minister belast met de Federale Culturele Instellingen en de staatssecretaris belast met Wetenschapsbeleid;</p>	<p>l'Etat fédéral, représenté par le Gouvernement Fédéral en la personne du Ministre des Finances, de la Ministre, chargé des Institutions Culturelles Fédérales et du Secrétaire d'Etat chargée de la Politique scientifique ;</p>	<p>der Föderalstaat, vertreten durch die Föderalregierung in der Person des Ministers der Finanzen, der Ministerin der Föderalen Kulturellen Institutionen und des Staatssekretärs für Wissenschaftspolitik;</p>
<p>de Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering in de persoon van de minister-</p>	<p>la Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand en la personne du Ministre-Président et</p>	<p>die Flämische Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person des Ministerpräsidenten und Ministers für</p>

<p>president en minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management;</p>	<p>Ministre de La Politique extérieure, de la Culture, la TI et les Services Généraux ;</p>	<p>auswärtige Angelegenheiten, Kultur, Informations- und Kommunikationstechnik und Facility Management;</p>
<p>de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Franse Gemeenschapsregering in de persoon van de minister-president en de viceminister-president en minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten;</p>	<p>la Communauté française, représentée par le Gouvernement de la Communauté française en la personne du Ministre-Président et de la Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes ;</p>	<p>die Französische Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Französischen Gemeinschaft in der Person des Ministerpräsidenten und der Vize-Präsidentin und Ministerin für Kinder, Gesundheit, Kultur, Medien und Frauenrechte;</p>
<p>de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap in de persoon van de minister van Cultuur en Sport, Werkgelegenheid en Media;</p>	<p>la Communauté germanophone, représentée par le Gouvernement de la Communauté germanophone en la personne de la Ministre de la Culture et des Sports, de l'Emploi et des Médias ;</p>	<p>die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der Person der Ministerin für Kultur und Sport, Beschäftigung und Medien;</p>
<p>zijn het volgende overeengekomen:</p>	<p>ont convenu ce qui suit :</p>	<p>haben Folgendes vereinbart:</p>
<p>Artikel 1-</p>	<p>Article 1^{er}-</p>	<p>Artikel 1-</p>
<p>In het opschrift van het samenwerkingsakkoord van 19 maart 2020 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de bevoegdheden van de gemeenschappen en de Federale Staat inzake het Tax Shelter stelsel voor audiovisuele werken en podiumwerken en tot informatie-</p>	<p>Dans l'intitulé de l'accord de coopération du 19 mars 2020 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif aux compétences des communautés et de l'Etat fédéral en matière du régime Tax Shelter pour les œuvres audiovisuelles et les œuvres scéniques et à l'échange d'informations les mots "et les œuvres</p>	<p>In der Überschrift des Zusammenarbeitsabkommens vom 19. März 2020 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Kompetenzen der Gemeinschaften und des Föderalstaates in Sachen Tax-Shelter-Regelung für audiovisuelle Werke und Bühnenwerke und über</p>


<p>uitwisseling worden de woorden "en podiumwerken" vervangen door de woorden " , podiumwerken en videospellen".</p>	<p>scéniques" sont remplacés par les mots " , les œuvres scéniques et les jeux vidéo".</p>	<p>Informationsaustausch werden die Wörter "und Bühnenwerke" durch die Wörter " , Bühnenwerke und Videospiele" ersetzt.</p>
<p align="center">Art. 2.</p>		
<p>In artikel 1, § 1, van hetzelfde samenwerkingsakkoord, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>	<p>A l'article 1^{er}, § 1^{er}, du même accord de coopération, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>In Artikel 1 § 1 desselben Zusammenarbeitsabkommens folgende Änderungen vorgenommen:</p>
<p>a) in de bepaling onder 1^o worden de woorden "of podiumwerk" vervangen door de woorden " , podiumwerk of videospel" en worden de woorden "of 194ter/1, §2, 1^o" vervangen door de woorden "194ter/1, § 2, 1^o, of 194ter/3, § 2, 1^o".</p>	<p>a) dans le 1^o les mots "ou 194ter/1, § 2, 1^o" sont remplacés par les mots " , 194ter/1, § 2, 1^o, ou 194ter/3, § 2, 1^o" et les mots "ou l'œuvre scénique" sont remplacés par les mots " , l'œuvre scénique ou le jeu vidéo" ;</p>	<p>(a) In der Bestimmung unter Nr. 1 werden die Wörter "oder 194ter/1 § 2 Nr. 1" durch die Wörter " , 194ter/1 § 2 Nr. 1 oder 194ter/3 § 2 Nr. 1" und die Wörter "oder das Bühnenwerk" durch die Wörter " , das Bühnenwerk oder das Videospiele" ersetzt;</p>
<p>b) in de bepaling onder 2^o worden de woorden "in voorkomend geval 194ter/1 § 6 van hetzelfde Wetboek dat het audiovisueel werk of podiumwerk is voltooid" vervangen door de woorden "in voorkomend geval 194ter/1, § 6, of 194ter/3, § 6, van hetzelfde Wetboek, dat het audiovisueel werk, podiumwerk of videospel is voltooid".</p>	<p>b) dans le 2^o les mots "le cas échéant, 194ter/1, § 6, du même Code, que la réalisation de l'œuvre audiovisuelle ou de l'œuvre scénique est achevée" sont remplacés par les mots "le cas échéant, 194ter/1, § 6, ou 194ter/3, § 6, du même Code, que la réalisation de l'œuvre audiovisuelle, de l'œuvre scénique ou du jeu vidéo est achevée".</p>	<p>(b) In der Bestimmung unter Nr. 2 werden die Wörter "gegebenenfalls 194ter/1 § 6 desselben Gesetzbuches bescheinigen, dass die Realisierung des audiovisuellen Werks oder des Bühnenwerks abgeschlossen ist " durch die Wörter "gegebenenfalls 194ter/1 § 6 oder 194ter/3 § 6 desselben Gesetzbuches bescheinigen, dass die Realisierung des audiovisuellen Werks, des Bühnenwerks oder des Videospiele abgeschlossen ist" ersetzt.</p>
<p align="center">Art. 3.</p>		

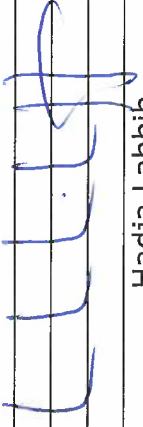
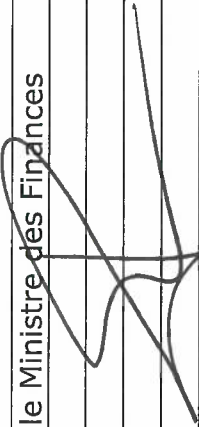
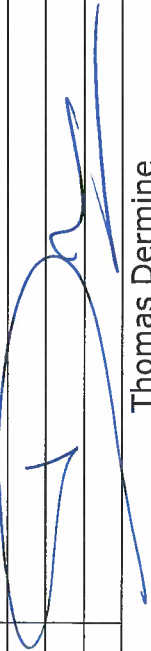
<p>In artikel 1, § 3, van hetzelfde samenwerkingsakkoord, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>	<p>A l'article 1^{er}, § 3, du même accord de coopération, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>In Artikel 1 § 3 desselben Zusammenarbeitsabkommens folgende Änderungen vorgenommen:</p>
<p>a) in de inleidende zin worden de woorden "of 194ter/1, § 2, 1^o" vervangen door de woorden "194ter/1, § 2, 1^o, of 194ter/3, § 2, 1^o".</p>	<p>a) dans la phrase liminaire les mots "ou 194ter/1, § 2, 1^o" sont remplacés par les mots "194ter/1, § 2, 1^o, ou 194ter/3, § 2, 1^o" ;</p>	<p>a) im einleitenden Satz werden die Wörter "oder 194ter/1 § 2 Nr. 1" durch die Wörter ", 194ter/1 § 2 Nr. 1 oder 194ter/3 § 2 Nr. 1" ersetzt;</p>
<p>b) in de bepaling onder 1^o worden de woorden "of podiumwerk" vervangen door de woorden ", podiumwerk of videospel" en worden de woorden "of 194ter/1, § 2, 1^o" vervangen door de woorden "194ter/1, § 2, 1^o, of 194ter/3, § 2, 1^o".</p>	<p>b) dans le 1^o les mots "ou 194ter/1, § 2, 1^o" sont remplacés par les mots "194ter/1, § 2, 1^o, ou 194ter/3, § 2, 1^o" et les mots "ou l'œuvre scénique" sont remplacés par les mots ", l'œuvre scénique ou le jeu vidéo" ;</p>	<p>b) in der Bestimmung unter Nr. 1 werden die Wörter "oder 194ter/1 § 2 Nr. 1" durch die Wörter ", 194ter/1 § 2 Nr. 1 oder 194ter/3 § 2 Nr. 1" und die Wörter "oder das Bühnenwerk" durch die Wörter ", das Bühnenwerk oder das Videospiel" ersetzt;</p>
<p>c) in de bepaling onder 2^o worden de woorden "in voorkomend geval 194ter/1, § 6, van hetzelfde Wetboek dat het audiovisueel werk of podiumwerk is voltooid" vervangen door de woorden "in voorkomend geval 194ter/1, § 6, of 194ter/3, § 6, van hetzelfde Wetboek, dat het audiovisueel werk, podiumwerk of videospel is voltooid".</p>	<p>c) dans le 2^o les mots "le cas échéant, 194ter/1, § 6, du même Code, que la réalisation de l'œuvre audiovisuelle ou l'œuvre scénique est achevée" sont remplacés par les mots "le cas échéant, 194ter/1, § 6, ou 194ter/3, § 6, du même Code, que la réalisation de l'œuvre audiovisuelle, de l'œuvre scénique ou du jeu vidéo est achevée".</p>	<p>c) in der Bestimmung unter Nr. 2 werden die Wörter "gegebenenfalls 194ter/1 § 6 desselben Gesetzbuches, dass die Herstellung des audiovisuellen Werkes oder des Bühnenwerkes abgeschlossen ist" ersetzt durch die Wörter "gegebenenfalls 194ter/1 § 6 oder 194ter/3 § 6 desselben Gesetzbuches, dass die Herstellung des audiovisuellen Werkes, des Bühnenwerkes oder des Videospiels abgeschlossen ist".</p>
<p>Art. 4.</p>	<p>Art. 4.</p>	<p>Art. 4.</p>
<p>In artikel 2, van hetzelfde samenwerkingsakkoord, worden de woorden "overeenkomstig artikel 194ter, §1, eerste lid, 2^o en 3^o," vervangen door de woorden "overeenkomstig artikel</p>	<p>A l'article 2, du même accord de coopération, les mots "conformément à l'article 194ter, §1, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o" sont remplacés par les mots "conformément à l'article 194ter, §1,</p>	<p>In Artikel 2 desselben Zusammenarbeitsabkommens werden die Wörter "gemäß Artikel 194ter §1 Absatz 1 Nr. 2 und 3" ersetzt durch die Wörter "gemäß Artikel 194ter §1 Absatz 1 Nr. 2 und 3, 194ter/1 §1 oder 194ter/3 §1".</p>

194ter, §1, eerste lid, 2° en 3°, 194ter/1, §1 of 194ter/3, §1".	alinéa 1 ^{er} , 2° et 3, 194ter/1, §1 ou 194ter/3, §1".	
Art. 5.	Art. 5.	Art. 5.
In artikel 3, § 2, van hetzelfde samenwerkingsakkoord, worden de volgende wijzigingen aangebracht:	A l'article 3, § 2, du même accord de coopération, les modifications suivantes sont apportées :	In Artikel 3 § 2 desselben Zusammenarbeitsabkommens folgende Änderungen vorgenommen:
a) in de bepaling onder 1° worden de woorden "en de sector van de podiumkunsten" vervangen door de woorden "de sector van de podiumkunsten of de sector van de videospellen";	a) dans le 1° les mots "ou pour le secteur des arts de la scène" sont remplacés par les mots " , pour le secteur des arts de la scène ou pour le secteur des jeux vidéo" ;	a) in der Bestimmung unter Nr. 1 werden die Wörter "und für den Bereich Bühnenkunst" durch die Wörter " , für den Bereich Bühnenkunst und für den Bereich Videospiele" ersetzt;
b) in de bepaling onder 2° worden de woorden "audiovisuele en podiumwerken" vervangen door de woorden "audiovisuele werken, podiumwerken en videospellen".	b) dans le 2° les mots "œuvres audiovisuelles et scéniques" sont remplacés par les mots "œuvres audiovisuelles, des œuvres scéniques et des jeux vidéo".	b) in der Bestimmung unter Nr. 2 werden die Wörter "audiovisuellen Werke und Bühnenwerke" durch die Wörter "audiovisuellen Werke, Bühnenwerke und Videospiele" ersetzt.
Art. 6.	Art. 6.	Art. 6.
In artikel 3, § 3, van hetzelfde samenwerkingsakkoord, worden de volgende wijzigingen aangebracht:	A l'article 3, § 3, du même accord de coopération, les modifications suivantes sont apportées :	In Artikel 3 § 3 desselben Zusammenarbeitsabkommens folgende Änderungen vorgenommen:
a) in het eerste lid worden de woorden "en podiumwerken" vervangen door de woorden " , podiumwerken en videospellen";	a) dans le 1 ^{er} alinéa les mots "et scéniques" sont remplacés par les mots " , œuvres scéniques et jeux vidéo" ;	a) in Absatz 1 werden die Wörter "und Bühnenwerke" durch die Wörter " , Bühnenwerke und Videospiele" ersetzt;
b) in het tweede lid worden de woorden "of 194ter/2" vervangen door de woorden " , 194ter/2 of 194ter/3";	b) dans l'alinéa 2, les mots "ou 194ter/2" sont remplacés par les mots " , 194ter/2 ou 194ter/3" ;	b) in Absatz 2 werden die Wörter "oder 194ter/2" durch die Wörter " , 194ter/2 oder 194ter/3" ersetzt;

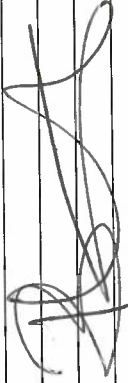
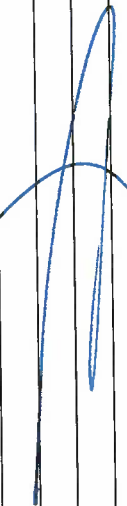
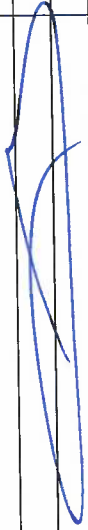
<p>c) in het derde lid worden de woorden "of podiumproductie" vervangen door de woorden " , podiumproductie of videospel" en de woorden "of podiumwerken" vervangen door de woorden " , podiumwerken of videospellen".</p>	<p>c) dans l'alinéa 3, les mots "ou scénique" sont remplacés par les mots " , de production scénique ou de jeu vidéo" et les mots "ou scéniques" sont remplacés par les mots " , des œuvres scéniques ou des jeux vidéo".</p>	<p>c) in Absatz 3 werden die Wörter " oder der Bühnenproduktion" durch die Wörter " , der Bühnenproduktion oder des Videospieles" ersetzt und die Wörter "oder Bühnenwerken" durch die Wörter " , Bühnenwerken oder Videospiele" ersetzt.</p>
<p>Art. 7.</p>	<p>Art. 7.</p>	<p>Art. 7.</p>
<p>In artikel 3, § 5, van hetzelfde samenwerkingsakkoord, worden de woorden "en artikel 194ter/2" vervangen door de woorden " , artikel 194ter/2 en artikel 194ter/3".</p>	<p>Dans l'article 3, § 5, du même accord de coopération, les mots "et article 194ter/2" sont remplacés par les mots " , article 194ter/2 en article 194ter/3".</p>	<p>In Artikel 3 § 5 desselben Zusammenarbeitsabkommens werden die Wörter "und Artikel 194ter/2" ersetzt durch die Wörter " , Artikel 194ter/2 und Artikel 194ter/3".</p>
<p>Art. 8.</p>	<p>Art. 8.</p>	<p>Art. 8.</p>
<p>In artikel 4, van hetzelfde samenwerkingsakkoord, worden de volgende wijzigingen aangebracht: a) in het tweede lid worden de woorden "en 194ter/2" vervangen door de woorden " , 194ter/2 en 194ter/3"; b) in het derde lid worden de woorden "en 194ter/2" van "en 194ter/2" van "en 194ter/3 van".</p>	<p>A l'article 4, du même accord de coopération, les modifications suivantes sont apportées : a) dans l'alinéa 2, les mots "et 194ter/2" sont remplacés par les mots " , 194ter/2 et 194ter/3" ; b) dans l'alinéa 3, les mots "et 194ter/2" sont remplacés par les mots " , 194ter/2 et 194ter/3".</p>	<p>In Artikel 4 desselben Zusammenarbeitsabkommens werden folgende Änderungen vorgenommen: a) In Absatz 2 werden die Wörter "und 194ter/2" durch die Wörter " , 194ter/2 und 194ter/3" ersetzt; b) In Absatz 3 werden die Wörter "und 194ter/2" durch die Wörter " , 194ter/2 und 194ter/3" ersetzt.</p>
<p>Art. 9.</p>	<p>Art. 9.</p>	<p>Art. 9.</p>
<p>Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de laatste</p>	<p>Le présent accord de coopération entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le dernier acte</p>	<p>Dieser Zusammenarbeitsabkommen tritt am ersten Tag des Monats nach dem Monat in Kraft, in dem der letzte Zustimmungsakt zu</p>

akte van instemming met het onderhavige aanhangsel in voege zal zijn getreden.	d'assentiment du présent accord sera entré en vigueur.	Kraft, in dem der letzte Zustimmungssakt zu diesem Abkommen in Kraft getreten ist.
<p>7 FEBRUARI 2024 in Opgemaakt te Brussel, op ... 2023. in vier exemplaren, in het Nederlands, het Frans en het Duits, waarbij de verschillende versies gelijkkelijk authentiek zijn.</p>	<p>7 FEVRIER 2024 Fait à Bruxelles, le ... 2023. en quatre exemplaires, en néerlandais, en français et en allemand, les différentes versions faisant également foi.</p>	<p>7 FEBRUAR 2024 Geschehen zu Brüssel, am ... 2023. in vier Urschriften, in Niederländisch, in Französisch und in Deutsch, wobei die verschiedenen Fassungen gleichermaßen authentisch sind.</p>

Voor de Federale Staat,	Pour l'État Fédéral,	Für den Föderalstaat,
de Eerste Minister	le Premier Ministre	Der Premierminister
		
	Alexander De Croo	

<p>de Minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel en de Federale Culturele Instellingen</p>	<p>la ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales</p>	<p>Die Ministerin der Auswärtigen Angelegenheiten, der Europäischen Angelegenheiten und des Außenhandels und der Föderalen Kulturellen Institutionen</p>
<p style="text-align: center;"> Hadja Lahbib</p>		
<p>de Minister van Financiën</p>	<p>le Ministre des Finances</p>	<p>Der Minister der Finanzen</p>
<p style="text-align: center;"> Vincent Van Peteghem</p>		
<p>de staatssecretaris voor Relance en Strategische Investerings, belast met Wetenschapsbeleid</p>	<p>le Secrétaire d'État pour la Relance et les Investissements stratégiques, chargé de la Politique scientifique</p>	<p>Der Staatssekretär für Wirtschaftsbelebung und Strategische Investitionen, beauftragt mit der Wissenschaftspolitik</p>
<p style="text-align: center;"> Thomas Dermine</p>		

Voor de Vlaamse Gemeenschap,	Pour la Communauté flamande,	Für die Fiamische Gemeinschaft,
De minister-president en minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management	Le Ministre-Président et Ministre de La Politique extérieure, de la Culture, de la Numérisation et de la Gestion facilitaire	Der Ministerpräsident und Minister für Außenpolitik, Kultur, Digitalisierung und Facilitymanagement
	Jan JAMBON	
De minister van Brussel, Jeugd, Media en Armoedebestrijding	Le Ministre des Affaires bruxelloises, de la Jeunesse, des Médias, et Lutte contre la pauvreté	Der Minister für Brüsseler Angelegenheiten, Jugend, Medien und Armutsbekämpfung
	Benjamin DALLE	
Voor de Franse Gemeenschap,	Pour la Communauté française,	Für die Französische Gemeinschaft,
De minister-president	Le Ministre-Président	Der Ministerpräsident
	Pierre-Yves JEHOLET	

De viceminister-president en minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten	La Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes 	Die Vize-Ministerpräsidentin und Ministerin für Kinder, Gesundheit, Kultur, Medien und Frauenrechte
Bénédicte LINARD		
Voor de Duitstalige Gemeenschap,	Pour la Communauté germanophone,	Für die Deutschsprachige Gemeinschaft,
De minister-president en minister van Plaatselijk Bestuur en Financiën	Le Ministre-Président et Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances 	Der Ministerpräsident und Minister für lokale Behörden und Finanzen
Oliver PAASCH		
de minister van Cultuur en Sport, Werkgelegenheid en Media	la Ministre de la Culture et des Sports, de l'Emploi et des Médias 	Die Ministerin für Kultur und Sport, Beschäftigung und Medien
Isabelle WEYKMANS		